

BAB V

KESIMPULAN DAN SARAN

A. Kesimpulan

1. Dalam penelitiannya, penulis menemukan 31 *kanyouku* yang mengandung unsur kata *mimi*. Data yang dikumpulkan tersebut adalah sebagai berikut:

No	<i>Kanyouku</i>	Makna leksikal	Makna idiomatikal
1	耳にする	Bertindak pada telinga	Mendengar, mendengar secara kebetulan, peduli
2	耳に胼胝がで きる	Belulang muncul di telinga	Merasa bosan berulang kali diperdengarkan hal yang sama, sudah tau semua yang akan dibicarakan
3	耳に入る	Masuk ke telinga	Suara dan bunyi-bunyian yang terdengar di telinga, masuknya berita dan informasi, terdengar secara alamiah
4	耳を疑う	Meragukan telinga	Tidak bisa mempercayai apa yang didengar
5	耳を貸す	Meminjam telinga	Mendengar secara sungguh- sungguh pembicaraan dari lawan bicara
6	耳を傾ける	Mencondongkan telinga	Agar tidak salah menanggapi, mendengarkan dengan penuh perhatian
7	耳に入れる	Memasukan ke telinga	Memberitahukan gosip atau- pun informasi
8	耳に付く	Melekat pada telinga	Terngiang-ngiang,

Widianti Purnama, 2013

Analisis Makna *Kanyouku* Dalam Bahasa Jepang Yang Menggunakan Anggota Tubuh
Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu

			diperdengarkan beberapa kali mengenai hal yang sama sehingga membuat telinga jemu mendengarnya
9	耳に挟む	Menjepit di telinga	Mendengar sepiintas, curi dengar
10	耳を澄ます	Mempertajam telinga	Mendengar dengan kesungguhan
11	耳をそばだてる	Memasang telinga	Berniat untuk mendengar dengan baik sehingga memusatkan perhatian terhadap bagian suara atau bunyi tersebut
12	耳を聳する	Memekakkan telinga	Keadaan dimana saking kerasnya suara, telinga menjadi tidak bisa mendengar suara tersebut
13	耳を塞ぐ	Menutup telinga	Tidak mau mendengar pendapat peringatan dari orang lain
14	耳を劈く	Memecahkan telinga	Keadaan dimana suara yang keras terus-menerus menusuk ke gendang telinga
15	耳を汚す	Memalukan telinga	Memberikan kesan tidak menyenangkan terhadap lawan bicara, karena tidak didengarkan mengenai hal-hal yang tidak baik dan membosankan
16	耳に触れる	Menyentuh di telinga	Bunyi pembicaraan, dan

Widianti Purnama, 2013

Analisis Makna Kanyouku Dalam Bahasa Jepang Yang Menggunakan Anggota Tubuh
Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu

			bunyi-bunyi-an lain yang terdengar secara alami di telinga
17	耳に残る	Tersisa di telinga	Suara atau kata-kata yang terdengar satu kali tapi sampai kapanpun menyisakan ingatan, membekas dalam ingatan
18	耳を揃える	Menyusun telinga	Mempersiapkan sejumlah uang. Banyaknya membicarakan pengembalian kembali hutang atau pinjaman
19	耳が肥えてい る	Telinganya subur	Mendengar musik dalam jumlah banyak, kemudian mengapresiasi hal itu dengan menonjolkan kemampuannya
20	耳に逆らう	Melawan pada telinga	Tidak menerima dengan patuh nasehat dan mendengarnya dengan tidak senang, menentang
21	耳に留める	Mengingat di telinga	Memperhatikan bunyi atau kata kata orang agar bisa mengingatnya dengan baik
22	耳に障る	Menghalangi pada telinga	Merasakan perasaan yang tidak enak saat mendengar pembicaraan
23	耳が痛い	Telinga sakit	Terluka saat mendengar seseorang mengatakan kejelekan diri kita sendiri, dan hal lain
24	耳が遠い	Telinga jauh	Sulit mendengar, tuli, kurang pendengaran

Widianti Purnama, 2013

Analisis Makna Kanyouku Dalam Bahasa Jepang Yang Menggunakan Anggota Tubuh
Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu

25	耳が早い	Telinga cepat	Punya telinga untuk mendengar sekitar, cepat menangkap suara
26	耳新しい	Telinga baru	Asing di telinga, pertama kali mendengar
27	耳がくもん	Pengetahuan telinga	Desas desus, bukannya sudah dipelajari secara teratur, pengetahuan yang sudah diingat dan didengar
28	耳もと	Asal telinga	Di depan telinga, di dekat telinga
29	耳寄り	Kunjungan telinga	Berita besar
30	耳打ち	Pukulan telinga	Membicarakan hal dengan suara kecil, dengan mendekatkan mulut ke telinga lawan bicara. Perkara yang dibicarakan secara diam diam
31	寝耳に水	Air yang terdengar saat tidur	Terkejut hebat mendengar peristiwa yang di luar dugaan

- Berdasarkan tabel di atas terdapat 22 *kanyouku* yang merupakan *doushi kanyouku*, 4 *kanyouku* yang merupakan *keiyoushi kanyouku*, dan 5 *kanyouku* yang termasuk *meishi kanyouku*.
- Selain itu, dilihat dari hubungan antar makna leksikal dan idiomatikalnya dari 31 *kanyouku mimi* tersebut, 27 *kanyouku* yang memiliki hubungan antar makna leksikal dan idiomatikal. Sisanya 4 *kanyouku* yang hanya mempunyai makna idiomatikal.
- Dilihat dari pergesaran makna berdasarkan ketiga majas yaitu metafora, metonimia dan sinekdoke dapat diuraikan dengan tabel sebagai berikut:

No	Kanyouku	Majas		
		Metafora	Metonimia	Sinekdoke
1	耳にする	-	-	√
2	耳に胼胝ができる	-	-	-
3	耳に入る	-	√	-
4	耳を疑う	-	√	-
5	耳を貸す	√	-	-
6	耳を傾ける	√	-	-
7	耳に入れる	-	√	-
8	耳に付く	√	-	-
9	耳に挟む	√	-	-
10	耳を澄ます	√	-	-
11	耳をそばだてる	-	√	-
12	耳を聳する	-	√	-
13	耳を塞ぐ	-	√	-
14	耳を劈く	-	-	√
15	耳を汚す	-	√	-
16	耳に触れる	√	-	-
17	耳に残る	-	√	-
18	耳を揃える	-	-	-
19	耳が肥えている	√	-	-
20	耳に逆らう	√	-	-
21	耳に留める	-	√	-
22	耳に障る	√	-	-
23	耳が痛い	√	-	-
24	耳が遠い	√	-	-

25	耳が早い	-	-	√
26	耳新しい	√	-	-
27	耳学問	-	√	-
28	耳元	-	-	-
29	耳寄り	√	-	-
30	耳打ち	-	-	-
31	寝耳に水	√	-	-

5. Berdasarkan pengklasifikasian *kanyouku* menurut Muneo dalam *reikai kanyouku jiten*, dapat diuraikan sebagai berikut:

1. *Kanyouku mimi* yang termasuk ke dalam pengelompokan 感覚、感情を表す慣用句 (*Kankaku, Kanjou o Arawasu Kanyouku*) “*kanyouku* yang menunjukkan perasaan atau emosi” diantaranya adalah 耳を疑う、耳に残る、耳に逆らう、耳に留める、耳に障る、耳寄り、寝耳に水.
2. *Kanyouku mimi* yang termasuk ke dalam pengelompokan 体、性格、態度を表す慣用句 (*Karada, Seikaku, Taidou o Arawasu Kanyouku*) “*kanyouku* yang berhubungan dengan tubuh, watak, dan sikap” diantaranya adalah 耳を聳する、耳を塞ぐ、耳を劈く、耳が肥えている、耳新しい.
3. *Kanyouku mimi* yang termasuk ke dalam 行為、動作、行動を表す慣用句 (*Koui, Dousha, Koudou o Arawasu Kanyouku*) “*kanyouku* yang menunjukkan perbuatan, aksi, dan aktifitas” adalah 耳にする、耳に胼胝ができる、耳に入る、耳を貸す、耳を傾ける、耳に入れる、耳に付く、耳に挟む、耳を澄ます、耳をそばだてる、耳を汚す、耳に触れる、耳が痛い、耳が遠い、耳が早い、耳学問、耳打ち.

4. *Kanyouku* yang termasuk ke dalam 状態、程度、価値を表す慣用句 (*Joutai, Teido, Kachi o Arawasu Kanyouku*) “*kanyouku* yang menunjukkan suatu keadaan, derajat, atau tingkatan nilai” adalah 耳元.
5. *Kanyouku* yang termasuk ke dalam 社会、文化を表す慣用句 (*Shakai, Bunka o Arawasu Kanyouku*) *kanyouku* yang menunjukkan kehidupan, kebudayaan, dan masyarakat setempat” adalah 耳に揃える.

B. Saran

Berdasarkan hasil penelitian dan kesimpulan yang telah dikemukakan sebelumnya, ada beberapa hal yang perlu disampaikan sebagai saran untuk melengkapi kekurangan dalam penelitian ini.

1. Perlu dilakukan penelitian lebih lanjut mengenai penggunaan gaya bahasa (metafora, metonimi, sinekdoke) dalam *kanyouku*.
2. Memperbanyak referensi buku-buku kebahasaan khususnya mengenai *kanyoku* dalam bahasa Jepang
3. Untuk penelitian selanjutnya dianjurkan untuk membuat suatu media pembelajaran yang menarik khususnya pembelajaran mengenai *kanyouku*